



*Pasajes
Ancho*

SAN FERMIN 76

S A L U D O

Pasajes, a la que podríamos referirnos como una nave en la que estamos enrolados y cuyo timón nos ha sido encomendado hace algún tiempo, y en el que son ya varios los periplos cubiertos, se prepara como de costumbre en estas fechas, a hacer un alto en su camino o singladura.

Por ello, y sin dejar de recordar el continuo servicio a la Comunidad a la que nos debemos, nos disponemos a honrar a nuestros respectivos patronos e invitamos a todos los vecinos y visitantes a que se dispongan, al igual que en años anteriores, a disfrutar de los espectáculos y atracciones que las Comisiones de Fiestas han programado, dentro de las posibilidades de la actual coyuntura económica, sin olvidarnos de aquellos que por diversos motivos se encuentran ausentes y no pueden acompañarnos en nuestra alegría.

Son tiempos nuevos los que se avecinan, nuevas las singladuras a cubrir y para ello hemos de procurar que las nuevas tripulaciones que de acuerdo a dichos nuevos tiempos han de relevarnos, se encuentren con una nave en la que con las naturales imperfecciones propias de nuestra condición humana, puedan cubrir y realizar nuevos periplos que aporten a la comunidad pasaitarra la prosperidad y el bienestar que de todo corazón le deseamos.

EL ALCALDE

Programa de Fiestas de San Fermín 1.976

DIA 6 DE JULIO. MARTES

A las 12 del mediodía. — Apertura oficial de las fiestas con volteo de campanas y disparo de cohetes. A continuación, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerá las calles del Distrito.

A las 5 de la tarde. — JUEGOS INFANTILES en la Plaza de Toros.

A continuación. — TXEKORRAS, finalizando con Gigantes y Cabezudos.

A las 7 de la tarde. — En la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, apertura de la EXPOSICION DE ARTE CATALINA DE ERAUSO.

A la misma hora. — Finales de Fútbol Infantil, II TORNEO VILLA DE PASAJES.

A las 9 de la noche. — La Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra, recorrerá nuestro Distrito interpretando la marcha «EL CAPITAN».

A las 10,30 de la noche. — Festival de danzas vascas a cargo del grupo «OLDARRA» de Biarritz.

Desde las 11 de la noche y hasta la madrugada. — Bailables en la Alameda a cargo de las Orquestinas: «OROITZAK» y «OASIS».

DIA 7 DE JULIO. MIERCOLES

San Fermín

A las 6 de la mañana. — Diana.

A las 7 de la mañana. — GRAN ENCIERRO, por las calles del Distrito, partiendo de la Plaza de Toros y recorriendo C. Beorlegui, Blas de Lezo, Javier Marquina hasta el lugar de origen, a cargo de la afamada ganadería de reses bravas de don Angel Laparte, de Marcilla (Navarra). Seguidamente, en el coso taurino, vaquillas emboladas de la misma ganadería.

A las 10 de la mañana — GRAN TIRADA AL PLATO LOCAL-SOCIAL.

A las 10,30 de la mañana. — HERRI-MEZA. A continuación, Aurresku.

A las 12,30 del mediodía. — GRAN CONCIERTO a cargo de la Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra.

A la 1. — GRAN TAMBORRADA INFANTIL, con una vistosa carroza, recorriendo nuestros pequeños las calles del Distrito.

A las 4 de la tarde. — GRAN TIRADA AL PLATO PROVINCIAL, PREMIO SAN FERMIN.

A las 6,30 de la tarde. — Grandioso Festival Taurino, EL BOMBERO TORERO. El famoso Bombero Torero con todo su espectáculo en el ruedo de Pasajes, que lidiarán y darán muerte a 4 bravos becerros (ver programas de mano). A continuación, vaquillas emboladas.

De 7 a 10 y de 11 a 2. — Bailables en la Alameda a cargo de las Orquestinas «OROITZAK» y «OASIS».

DIA 8 DE JULIO. JUEVES

A las 12,30 del mediodía. — Gigantes y Cabezudos.

A las 4 de la tarde. — Tiro al blanco infantil, en la Plaza Viteri.

A las 5 de la tarde. — GRAN FESTIVAL INFANTIL, en la Plaza de Toros.

A las 6 de la tarde. — Finales del Campeonato de Paleta y entrega de premios.

A las 10 de la noche. — En la Plaza de Toros, GALEUSCA, festival de cantantes gallegos, vascos y catalanes, con la actuación de:

MIRO CASABELLA

PEIO y PANTXOA

GONTZAL MENDIBIL y XEBERRI

RAFAEL SUBIRACHS

De 10 a 1 de la noche. — Bailables en la Alameda a cargo de afeadas orquestas.

DIA 9 DE JULIO. VIERNES

A las 9 de la mañana. — GRAN GINKANA CICLISTA, CARRERA DE CINTAS, ETC.

A las 12,30 del mediodía. — Gigantes y Cabezudos.

A las 6 de la tarde. — En la Plaza de Toros, GRAN FESTIVAL INFANTIL-JUVENIL con la actuación de los famosos payasos madrileños, pioneros de TVE, FANY y KINO, con su gran show infantil, Magia, Guiñol, etc., juntamente con el polifacético JULIO ROBLEDÓ. Seguidamente en este espectáculo actuará el primer conjunto musical actualmente en España, el famosísimo conjunto «LOS DIABLOS», con todo su repertorio de canciones para este verano.

A las 6,30 de la tarde. — GRAN TORNEO RELAMPAGO DE AJEDREZ, en la Sociedad «La Armonía».

A las 8 de la tarde. — En la Plaza Viteri, CAMPEONATO DE PASAJES DE BAILE A LO SUELTO.

A las 11 de la noche. — En la Plaza de Toros

GRAN VELADA DE BOXEO

Tres grandes combates de aficionados entre NAVARRA y GUIPUZCOA y un combate profesional entre dos PESOS PESADOS. (Ver programas de mano).

De 10 a 1 de la noche. — Bailables en la Alameda, a cargo de afeadas orquestas.

DIA 10 DE JULIO. SABADO

A las 6 de la mañana. — Diana.

A las 7 de la mañana. — **GRAN ENCIERRO** por las calles del Distrito, partiendo de la Plaza de Toros y recorriendo C. Beorlegui, Blas de Lezo, Javier Marquina hasta el lugar de origen, a cargo de la afamada ganadería de reses bravas de don Angel Laparte, de Marcilla (Navarra). Seguidamente en el coso taurino vaquillas emboladas de la misma ganadería.

A las 10 de la mañana. — **JUEGOS INFANTILES**, en la Plaza de Toros.

A las 12 del mediodía. — **MISA** dedicada a nuestros mayores. A continuación se trasladarán al local social, donde se les ofrecerá un lunch.

A las 12,30 del mediodía. — Gigantes y cabezudos.

A las 6,30 de la tarde. — **GRAN PARTIDO DE PELOTA A MANO AFICIONADOS**, revancha del Campeonato de España, entre:

CHOPERENA y MARTINEZ — Campeones (Navarra)

ZUAZOLA y GOICOECHEA — Subcampeones (Guipúzcoa)

y a continuación partido de paleta.

A las 7 de la tarde. — Vaquillas emboladas en la Plaza de Toros.

A las 11 de la noche. — En la Plaza de Toros, **MONUMENTAL FESTIVAL DE JOTAS**, jotas aragonesas bailadas, jotas de picadillo, jotas navarras, jotas riojanas y el humor de los hermanos Bilbao (Txomin del Regato), Faico, Arina, Hermanos Lizarraga, M.^a Carmen Vergara «La Cachorríta» de Lodosa, Manolo Prados, etc., con más de 40 jotos en escena en un festival joto sin precedentes.

Desde las 11 de la noche hasta las 2. — Bailables en la Plaza Viteri y en la Alameda, a cargo de afamadas orquestas.

A las 12 de la noche. — **GRAN TAMBORRADA** de mayores.

De 2 a 5 de la madrugada. — Bailables en la Alameda.

DIA 11 DE JULIO. DOMINGO

A las 6 de la mañana. — Diana.

A las 7 de la mañana. — **GRAN ENCIERRO**, por las calles del Distrito, partiendo de la Plaza de Toros y recorriendo C. Beorlegui, Blas de Lezo, Javier Marquina, hasta el lugar de origen, a cargo de la afamada ganadería de reses bravas de don Angel Laparte, de Marcilla (Navarra). Seguidamente en el coso taurino vaquillas emboladas de la misma ganadería.

Desde las 9 de la mañana. — **TXABOL - SOTOA EN LA PLAZA VITERI**. A lo largo de toda la jornada se servirán platos típicos de pueblos pescadores, junto con nuestras tradicionales bebidas.

A las 12 del mediodía. — **JUEGOS RURALES DEL PAIS**, a cargo de: **ARREGUI y UGARTEBURU**, que competirán en el corte de cinco troncos de 54 pulgadas y uno de 60 pulgadas. A continuación, **PERURENA**, hará una exhibición con la piedra cilíndrica de 200 kilos, cúbica de 125 kilos y esférica de 125 kilos. Los korrikalaris **IRUNTXIBERRI y ZABALETA** rivalizarán en una dura prueba. En los intervalos actuarán los bersolaris **LIZASO y AGUIRRE**.

A las 4 de la tarde. — **GRAN TIRADA DE PICHON, PREMIO SAN FERMIN**.

A las 6,30 de la tarde. — En la Plaza de Toros, **GRAN RODEO (CORRIDA LANDESA)** y a continuación vaquillas emboladas.

A las 7 de la tarde. — Bailables en la Alameda, a cargo de afamadas orquestas.

A las 10,30 de la noche. — En la Plaza de Toros, **GRAN VELADA MIXTA INTERNACIONAL DE LUCHA LIBRE**, los mejores luchadores de Méjico, Francia, Bélgica, Italia, Venezuela, juntamente con los mejores especialistas españoles en el ring de Pasajes. Por primera vez en Pasajes, lucha **FEMENINA**. La campeona de Italia frente a la campeona de Bélgica, en esta gran velada.

De 11 a 1 de la noche. — Bailables en la Alameda, quemándose en el intermedio el tradicional TORO DE FUEGO. Como final de fiestas, la Banda de la Sociedad Musical Pasaitarra recorrerá las calles del Distrito.

A G U R R A

Pasaia, bere barnean gauzkan ontzi bat bezala ikus genezake. Bere lema gure esku utzi zigutenetik hainbat ibilaldi egin ditu. Ontzi hau, urtesasoi hontan, beste urtetan bezala geldialdi bat egitera doa.

Horregatik, eta etengabe gure gizartearen zerbitzuan ihardun behar dugula ahaztu gabe, gure herrien patroiak goratu nahi ditugu eta haurkide eta ikusliar guztiak gonbidatzen ditugu, beste urtetan bezala, Jaiei Batzorde Antolatzaileak —une hontako egoera ekonomikoak utzitzen dituen posibilitateak kontuan eukita— antolatu dituen ikuskizun eta jaialdietara, zenbait arrazoiengatik jai hauetan gure artean izango ez ditugunak ahaztu gabe.

Garai berriak datozkigu, bide berriak egin beharko dira eta ahaleginak egin behar ditugu gure ondorengoek, garai berri hoietan, bere txanda etortzen zaienean, ontzi egoki bat aurkitu dezaten. Ontzi horrek gizonen ekintza guztiak bezala akats batzuk izango ditu, baina prestatuta egon behar du ondorengo hoiek ibilaldi berriak egin ditzaten eta Pasaiaiko gizarteari, guztiok opa diogun, ugaritasuna eta aurrerapena eman dezaioten.

ALKATEAK

1976ko San Fermin Jaiei Egitaraua

UZTAILAK 6 (ASTEARTEA)

Eguerdiko 12etan. — Jaiei hasiera ofiziala, kanpai-hots eta suziriekin.

Ondoren, KANKAILU ETA BURUHANDIAK herriko kaleetan zehar ibiliko dira.

Arratsaldeko 5etan. — HAUR JOKOAK, zezen plazan. Ondoren, toki berean eta haurrèntzat baita ere, TXEKORRAK, eta bukatzeko KANKAILU ETA BURUHANDIAK kaleetan zehar ibiliko dira.

Arratsaldeko 7etan. — Donosti-Aurrezki Kutxaren Kultur Aretoan ARTE ERAKUSKETAREN hasiera.

Ordu berean. — «II TORNEO VILLA DE PASAJES» izeneko Haurren Futbol Lehiaketaren azken jokoak.

Gaueko 9etan. — «Sociedad Musical Pasaitarra» elkartearen Bandak herriko kaleak alaituko ditu, «EL CAPITAN» izeneko martxa joaz.

Gaueko 10,30etan. — Dantza Jaialdia, Biarritzeko OLDARRA taldearekin.

Gaueko 11etatik aurrera. — Zumardian, OROITZAK eta OASIS orkestrinak eskeinitako dantza doinuak.

UZTAILAK 7 (ASTEAZKENA)

San Fermín

Goizeko 6etan. — Diana.

Goizeko 7etan. — ENTZIERROA: Zezen plazatik hasita, Beorlegi, Blas de Lezo, Xabier Markina kaleetatik zehar berriro irteeran burutzeko. Zezenak, Nafarroako Martzilla herriko Angel Laparterenak. Ondoren, ENBOLATUAK, plaza berean.

Eguerdiko 12etan. — Gure nagusiei eskainitako MEZA.

Ondoren, «lunch» bat izanen dute beren elkarteko aretoan.

Eguerdiko 12,30etan. — KANKAILU ETA BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 6,30etan. — Nafarroa eta Gipuzkoako PILOTARI AFIZIO-NATUEN ARTEKO JOKOA (Españako txapelketaren rebantxa). Hartuko dute parte: Nafarroako Txoperena eta Martínez (txapeldunak) eta Gipuzkoako Zuazola eta Goikoetxea (txapeldun-ondorengoak).

Ondoren, PALETA SAIOA.

Arratsaldeko 7etan. — ENBOLATUAK, zezen plazan.

Gaueko 11etan. — JOTA JAIALDIA, «Txomin del Regato», Faico, Arina, Lizarra anai-arrebak, Lodosako M.^a Carmen Vergara «La Cachorrita» eta Manolo Prados-en ihardun-aldiarekin.

Gaueko 11etatik 2ak bitartean. — Zumardian, orkestina famatuen ihardun-aldia.

Gaueko 12etan. — DANBORRADA NAGUSIA, herriko kaleetan zehar.

Goizeko 2etatik 5ak bitartean. — Dantza doinuak, Zumardian.

UZTAILAK 11 (IGANDEA)

Goizeko 6etan. — Diana.

Goizeko 7etan. — ENTZIERROA: Zezen plazatik hasita, Beorlegi, Blas de Lezo, Xabier Markina kaleetatik zehar berriro irteeran burutzeko. Zezenak, Nafarroako Martzilla herriko Angel Laparterenak.

Ondoren, ENBOLATUAK, plaza berean.

Goizeko 9etatik aurrera. — Viteri plazan, TXABOL SOTOA. Egun osoan, Euskal Herriko jakirik ezagunenak, edaririk ispirituotsuenak.

Eguerdiko 12etan. — HERRI JOKOAK. Parte hartuko dute: Arregi eta Ugarteburu (haizkolariak), Perurena (harrijasotzailea), Iruntxiberri eta Zabaleta (korrikalariak) eta, tarteka, Lizaso eta Agirre bertso-larien arteko lehia izango da.

Arratsaldeko 4etan. — PITXOI TIRAKETA, San Fermin Saria.

Arratsaldeko 6,30etan. — ZEZEN JAIALDIA, Landes-ko erara, zezen plazan.

Ondoren, ENBOLATUAK, plaza berean.

Arratsaldeko 7etan. — Zumardian, orkestina famatuen ihardun-aldia.

Gaueko 10,30etan. — NAZIO ARTEKO BORROKA LIBREA, bai gizonezkoen artean, baita ere, emakumezkoen artean.

Gaueko 11etatik goizeko 1 era. — Zumardian, dantza doinuak, Tartean ZEZEN-SUZKOA erreko da eta, jaiari bukaera emateko, «Sociedad Musical Pasaitarra» elkartearen Banda kaleetan zehar ibiliko da.

OHARRA. — Gerta litezkeen oker eta ezbeharrekin, Batzorde Antolatzailerak ez du zer ikusirik izan.

Arriatxaldeko jetan. — PITXOI TIRAKETA. San Fermín Sarri.
Arriatxaldeko 630etan. — ZEZEN JAIALDIA. Landeko etara, zezan
plazan.

Ondoren, ENBOLATUAK, plaza berria.

Arriatxaldeko jetan. — Zumardian, orkestra farnatzen ibaratu-aldia.
Gauko 10,30etan. — NAZIO ARTEKO BORROKA LIBREA, bai gizonen,
koen artean, baita ere emakumezkoen artean.

Gauko 11etatik goizeko 1 ora. — Zumardian, dantza bonak. Tarteak
ZEZEN-SUZKOA erreko da eta, jolasi buruak eta. «Sociedad
Musical Pasafarre» elkartearen banda kaleratzen duen jolasi da.

OHARRA. — Gerta litezkeen oker eta ezberberak. Batez ere, Antol-
leak ez du xer ikusirik izanen.



*Caja de Ahorros Municipal
de San Sebastián*